

# PDW: Komunikacja międzynarodowa a język - opis przedmiotu

| Informacje ogólne   |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu    | PDW: Komunikacja międzynarodowa a język     |
| Kod przedmiotu      | 09.2-WH-P-Pdw: KMaJ-S18                     |
| Wydział             | <a href="#">Wydział Humanistyczny</a>       |
| Kierunek            | Literatura popularna i kreacje światów gier |
| Profil              | ogólnoakademicki                            |
| Rodzaj studiów      | pierwszego stopnia z tyt. licencjata        |
| Semestr rozpoczęcia | semestr zimowy 2017/2018                    |

| Informacje o przedmiocie        |                                                                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semestr                         | 5                                                                                        |
| Liczba punktów ECTS do zdobycia | 2                                                                                        |
| Typ przedmiotu                  | obieralny                                                                                |
| Język nauczania                 | polski                                                                                   |
| Sylabus opracował               | <ul style="list-style-type: none"><li>dr hab. Iwona Pałucka-Czerniak, prof. UZ</li></ul> |

| Formy zajęć |                                         |                                        |                                            |                                           |                     |
|-------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------|
| Forma zajęć | Liczba godzin w semestrze (stacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne) | Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne) | Forma zaliczenia    |
| Ćwiczenia   | 30                                      | 2                                      | -                                          | -                                         | Zaliczenie na ocenę |

## Cel przedmiotu

**Wiedza:** student nabywa wiedzę o podstawowych zasadach komunikacji międzynarodowej, poznaje procesy adaptacji i integracji międzykulturowej przy założeniu humanistycznego, ekologicznego podejścia do uczestnictwa w języku i kulturze. Poznaje różnorodne sposoby wyrażania treści, emocji i symboli, zależne od kultury, narodu i języka. Umie rozpoznać uwarunkowania komunikowania międzynarodowego: aspekt psychologiczny - obejmujący relacje i motywacje uczestników komunikacji, ich doświadczenie, zasób wiedzy, aspekt socjologiczny - dotyczący ról odgrywanych w społeczeństwie, norm, standardów, praw i obowiązków i ich wpływ na poczucie tożsamości i przynależności do wspólnoty kulturowej, aspekt fizyczny - wpływ uwarunkowań czasowych i przestrzennych na proces komunikacji (uwzględniający typowe sytuacje komunikacyjne). Poprzez zrozumienie, naukę i działanie poznaje mechanizmy zapobiegania akulturacji, alienacji, obniżeniu kompetencji językowej zarówno w języku ojczystym, jak i nabytym, a także dezintegracji tożsamości na skutek zakłóceń identyfikacji społecznej.

**Umiejętności:** student posiada umiejętność nawiązywania kontaktu w grupie międzynarodowej, negocjowania znaczeń i tworzenia płaszczyzn porozumienia w warunkach naturalnych interakcji. Dostrzega podobieństwa i odmienności w komunikowaniu podstawowych treści. Rozpoznaje potrzeby społeczne cudzoziemców i uczy się sposobów ich zaspokajania przez objaśnianie świata i kultury, w których uczestniczy.

**Kompetencja:** student będzie mógł wykorzystać zdobytą wiedzę i umiejętności komunikacyjne w ojczystym i nabytym języku dla celów pragmatycznych, zwłaszcza dydaktycznych i przekładowych.

## Wymagania wstępne

brak

## Zakres tematyczny

Klasyfikacja języków, pokrewieństwo między językami, kultura a język, komunikacja interkulturowa, komunikacja werbalna i niewerbalna, kompetencja interkulturowa, integracja, asymilacja, adaptacja - utrwalanie, przenoszenie wzorów zachowań językowych, zjawisko bilingwizmu oraz jego następstwo w postaci interferencji, zapożyczenia, internacjonalizmy, faux amis.

## Metody kształcenia

polimetydy: opis wyjaśniający, opis klasyfikujący, rozmowa nauczająca, dyskusja, praca w grupach

## Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągania efektów uczenia się

| Opis efektu                                                                                | Symbol e efektów                                                         | Metody weryfikacji                                                                        | Forma zajęć                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| student zna klasyfikację języków świata ze względu na stopień ich pokrewieństwa            | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KKG1_W02</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>odpowiedź ustna</li></ul>                           | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |
| student zna wielopłaszczyznowe uwarunkowania komunikacji w kontekście międzykulturowym     | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KKG1_W03</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li></ul>                 | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |
| student posiada umiejętności komunikatywne w sytuacji wielojęzyczności i wielokulturowości | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KKG1_U04</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li><li>projekt</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |

| Opis efektu                                                                                                                                                                | Symbole efektów            | Metody weryfikacji                       | Forma zajęć |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------|-------------|
| student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności, potrafi współorganizować naukę języka polskiego w sytuacji różnorodności i różnokulturowości | • <a href="#">KKG1_U16</a> | • aktywność w trakcie zajęć<br>• projekt | • Ćwiczenia |
| student zna wybrane zagadnienia teorii kontaktu językowego                                                                                                                 | • <a href="#">KKG_W17</a>  | • aktywność w trakcie zajęć              | • Ćwiczenia |
| Ma świadomość współodpowiedzialności za kulturę własnego narodu                                                                                                            | • <a href="#">KKG1_K07</a> | • aktywność w trakcie zajęć              | • Ćwiczenia |

## Warunki zaliczenia

Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, prezentacja wybranego zagadnienia cząstkowego, wykonanie projektu (może wymagać udziału studenta w charakterze wolontariusza w projekcie adresowanym dla cudzoziemców).

## Literatura podstawowa

1. L. Aleksandrowicz-Pdich, *Międykulturowość na lekcjach języków obcych*, Białystok 2005.
2. A. Duszak, *Tekst, dyskurs, komunikacja*, Warszawa 1998.
3. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka (red.), *Komunikacja międzykulturowa. Zbliżenia i impresje*, Warszawa 1995.
4. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka (red.), *Komunikacja międzykulturowa. Zderzenia i spotkania*, Warszawa 1997.
5. T. Milewski, *Językoznawstwo*, Warszawa 1967.
6. J. Makiewicz, J. Siatkowski (red.), *Kontakty języka polskiego z innymi językami na tle kontaktów kulturowych*, Wrocław 1992.
7. J. Siatkowski, I. Doliski, *Słowniśko-niesłowniśkie kontakty językowe*, t. 13, Warszawa 1992.
8. M. Stecig, *Glottodydaktyka w ujęciu ekolingwistycznym*, "Acta Universitatis Lodzensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pauszyska, B. Grochala, I. Dbowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 51-62.
9. G. Zarzycka, *Dialog międzykulturowy. Teoria oraz opis komunikowania się cudzoziemców przyswajających język polski*, ód 2000.

## Literatura uzupełniająca

1. M. Jurkowski, *Język polski na tle innych języków świata (wybrane zagadnienia)*, [w:] *Vademecum lektora języka polskiego*, pod red. B. Bartnickiej, L. Kacprzak, E. Rohozińskiej, Warszawa 1992, s. 9-24.
2. Cz. Karolak, *Dydaktyka literatury wobec potrzeb nauki języka w warunkach obcokulturowych*, Poznań 1999.
3. R. Kuźmińska (red.), *Socjolingwistyczne i kulturoznawcze elementy w nauczaniu języków obcych w aspekcie jednoczącej się Europy*, „Prace Naukowe Studium Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej”, 1998, nr 34/2.
4. B. Kudra, A. Kudra, *Znaczenie, sens, negocjowanie znaczeń - o "ambisemicznym charakterze konceptualizacji"*, "Acta Universitatis Lodziensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pałuszyńska, B. Grochala, I. Dębowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 11-22.
5. A. Lubecka, *Interkulturowa kompetencja komunikatywna – jak wykorzystać gry symulacyjne do jej osiągnięcia*, [w:] „Biuletyn Glottodydaktyczny”, nr 4, 1998, s. 59-74.
6. Miłułka D., *Tekst literacki pomostem w procesie poznawania siebie i Innych*, [w:] „Języki Obce”, 2017/01, s. 102-108.
7. Nikitorowicz J., *Pogranicze, tożsamość, edukacja międzykulturowa*, Białystok 1995.
8. E. Nowicka, J. Nawrocki (red.), *Inny – obcy, wróg*, Warszawa 1996.
9. K. Szafraniec, *Internacjonalizmy i inne zapożyczenia w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, „Acta Universitatis Lodziensis: Kształcenie polonistyczne cudzoziemców” 18 (2011), s. 229-234.
10. K. Szafraniec, *Kultura polska w przekładzie. Problemy ekwiwalencji*, "Acta Universitatis Lodziensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pałuszyńska, B. Grochala, I. Dębowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 393-402.
11. A. Szulc, *Podręczny słownik językoznawstwa stosowanego*, Warszawa 1984.
12. E. Umińska-Tytoń (red.), *Interferencje w językach i dialektach słowiańskich*, Łódź 1997.
13. A. Weinsberg, *Językoznawstwo ogólne*, Warszawa 1983.

## Uwagi

brak

Zmodyfikowane przez dr Krystian Saja (ostatnia modyfikacja: 03-10-2018 15:21)